

## 112學年度保生大埔國小公開觀議課

### 2024 Bao Sheng and Da Pu Elementary School Open Class Translation Script

授課教師 **Teacher**: 外師 **Ness**

訪視委員 **Committee members**: 快樂國小林育沖校長 Principle Lin of Happy Elementary School、文華國小推手教師黃呈文Bilingual Promoter Teacher Huang of Wen Hua Elementary School

學校師長**School's Officers**: 保生國小陸元雄校長 Principle Lu of Bao Sheng Elementary School, 保生國小謝建國主任 Director Hsieh of Bao Sheng Elementary School, 大埔國小劉世涵校長 Principle Liu of Da Pu Elementary School, 大埔國小蕭名欣主任 Director Xiao of Da Pu Elementary School

開場Opening	
保生國小陸元雄 校長 Principle Lu of Bao Sheng Elementary School	It is a pleasure to welcome everyone to the open class today at Bao Sheng Elementary School. Now let's welcome our guests today, and Professor Chen can't come today due to some personal issues.
快樂國小林育沖 校長 Principle Lin of Happy Elementary School	Hello everyone. First, we'll welcome two schools to give us presentations.
保生國小謝建國 主任 Director Hsieh of Bao Sheng Elementary School	<p>Thanks for Da Pu ES's help with the PPT. There is a toilet next to 601. There's a map. Here is the schedule for today's open class, we adjusted some parts due to the situation now.</p> <p>There are 18 classes for teacher Ness, Bao Shen is 10 classes, and Da Pu is 8 classes. Teacher Ness has never been late before, we're grateful for that. We have 4 LTs. And there is one teacher training in the teacher program this semester.</p> <p>For the school environment, we joined the program with professor Chen in the first year, and we have kept everything since then. Our hallway and some classrooms are bilingual everywhere. When we have classes, we have a kahoot...etc website for helping kids to learn. Now we have all English teaching right now. Some of our documents are not in English yet, but we are working hard for it now.</p> <p>You can see the pictures here, we have our foreign teacher join us with different activities and lessons.</p> <p>For observation classes, we'll take FT and LTs with us, to help them to improve English also.</p> <p>Now, we have some FTs from outside schools who will come to our school to teach 1 graders to learn English.</p> <p>For the teaching aspect, we aim to enhance the students' language proficiency, so we design the activities to let our teachers and students get into the bilingual lessons more. Most of our students love our bilingual classes. Teachers can teach them to learn English by playing different kinds of games. And most of our classes, we have LTs teaching with Ness.</p>

	<p>So that the kids can understand the things the teacher said in English. We are really glad that we can work with Da Pu ES for the bilingual program, even though this is the very first year we join. Our teachers and students can speak English quite well, much better than I thought. Today, please give us suggestions to improve.</p>
<p>大埔國小蕭名欣 主任 Director Xiao of Da Pu Elementary School</p>	<p>Good morning, I will finish the rest of the presentation. Right now, Ness will have her class observation at Da Pu and Bao Shien based on different months.</p> <p>Every month, we will write our teacher meeting down. For not planning the exact same thing for two schools. To let teacher Ness have a better way to prepare her lessons, we planned the class schedule together with Bao Shien, so she can design the lessons together for both schools. For the environment on our campus, The map sign in our school is also bilingual. And we have one English daily sentence for each day. Even teacher Ness is learning bilingual.</p> <p>And teacher Ness is also cooperating with her LTs pretty well. She can use an App to help with her teaching. And we also joined the program with Yuan Ze University. We will have foreign students in university to come and share their local culture from their own country.</p> <p>Teacher Ness is very cute, she always understands what we are talking about. She really did well. For her teaching in Art, we will buy an English version for teacher Ness to plan her lesson.</p> <p>For the support we provide to Ness, we really like her and the students have a really good relationship with her as well.</p> <p>Da Pu and Bao Shien are located in totally different two directions, so Teacher Ness needs to transport far between two schools. Since the location of our school is quite rotational, there aren't that many buses to our school, so it's quite a challenge, and we have our teachers to take her to school. So, we really want to provide all the support we have.</p> <p>When we first started bilingual, we all panicked. But the Yuan Ze University school's professor helped us with lesson planning.</p> <p>And now, we are all new to this program. We will work hard together, we really appreciate for Boa Sheng to grow with us.</p>
<p>保生國小謝建國 主任 Director Hsieh of Bao Sheng Elementary School</p>	<p>I think we're almost done here, let's have teacher Ness up stage to give us her class introduction.</p>
<p>學校簡報翻譯 Translation of School's PPT</p>	

<p>簡報內容 PPT Translation</p>	<p>PowerPoint of Chungli Open Class</p> <p>Content:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Introduction of Bilingual Curriculum</li> <li>2. Administration</li> <li>3. Campus Environment</li> <li>4. Teaching</li> <li>5. Student Learning</li> <li>6. Counseling</li> </ol> <p>To begin with, teacher Ness's curriculum for this academic year consists of 18 classes. She will be teaching Life and Art from 1st grade to 6th grade students at Da Pu ES on Monday and Tuesday. For Bao Sheng ES, she is scheduled to be there from Wednesday through Friday, teaching both PE and Art, also for students from 1st grade to 6th grade.</p> <p>As for the administration perspective, both Da Pu and Bao Sheng ES form a Bilingual Curriculum Committee to provide every support for the program. In Bao Sheng ES, we have 4 local teachers and 1 candidate bilingual teacher working as a team to join the bilingual program, and for Da Pu ES, there are 5 co-teachers who work with foreign teachers, they are teachers from English subjects and homeroom teachers. The teachers work together to discuss and prepare the bilingual lessons together.</p> <p>For the campus environment, we have bilingual posters and signs that settled in our school. In this slide you can see we have:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- English Situation Corridor</li> <li>- Classroom bilingual signs</li> <li>- Bilingual environment around the corner</li> <li>- Bulletin board with Daily English</li> <li>- English teaching integrated with Kahoot</li> </ul> <p>Teaching aspect, here are some pictures we took during the program.</p> <p>For the student learning part, we received some feedback and comments from our students who participate in the bilingual classes. Some students with some positive opinions and showed their interest in the bilingual classes, said "I can learn English from this.", "Able to play fun and different games. (such as: Filipino games...)", "Get to know the foreign teacher.", "Many different topics.", "The teacher is very patient."</p> <p>But also we have some students pointing out the things they think can be improved, such as "The difficulty of the lessons are so-so." or "I don't understand English well. (Luckily I have the other teacher by my side to help)"</p> <p>About the bilingual courses, we, as the perspective of school:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Changing teaching methods, but have to maintain domain knowledge.</li> <li>2. Language cannot dominate education, bilingual teaching is to widen student's horizons</li> <li>3. The significance of bilingual teaching is that children can understand it.</li> <li>4. Bilingual teaching means "Please start". You must practice what one</li> </ol>
---------------------------------	--

	<p>preaches</p> <p>5. It is my hope that we will be able to continue on this track for bilingual teaching for ten years to come.</p>
說課 Class Introduction	
保生/大埔國小 外師 FT Ness	<p>大家早安我是Ness, 今天的課程是美術課, 今天的課程主題會向學生介紹各種不同的花色圖案。</p> <p>希望今天的課堂能表現的不錯, 那我就先去準備了, 謝謝</p>
教案翻譯 Lesson Plan Translation	<p>四年級 美術課 學生人數:10人</p> <p>學習目標 在課程結束時, 學生應該能夠:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 能夠確定花色圖樣排列中的下一個圖樣。</li> <li>2. 增強對周遭環境中不同圖樣花色排列的理解, 並掌握它們在預判特徵方面的重要性</li> <li>3. 使用圖案珠子和彈力繩設計出一個手鐲。</li> </ol> <p>學生的背景知識 學生對於各種形狀都有基本的認識, 並熟悉顏色和字母。今天會是第一次跟學生介紹有關花色圖樣的課程內容。</p> <p>學生情形 這個班級的學生有分組並會根據他們的分組就座。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 這個班的學生學習狀況都有平均值。</li> <li>- 有些學生會比較難控制自己的情緒, 但不難管理。</li> </ul> <p>所需教材</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 白板、馬克筆</li> <li>2. 互動屏幕</li> <li>3. 學習單</li> <li>4. iPad/平板電腦</li> <li>5. 蠟筆</li> <li>6. 珠子和繩子</li> </ol> <p>第1步: 課程複習和暖身 激勵活動: 老師會向學生展示一個由蘋果、一個香蕉、一個蘋果和一格問號所排列的圖片, 並向學生提出問題:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 這是什麼?</li> <li>2. 你認為蘋果之後的下一個水果是什麼?</li> </ol> <p>第2步: 課程演示 將透過激勵性的方式把圖樣花色的內容引入課程, 藉由活動並向學生呈現其主題的意義。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 圖樣排列是指以某種規律出現的花色重複樣式。</li> </ul> <p>需要學生思考的問題:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 如何預測給定模式中的下一個物體?</li> </ol> <p>老師會展示一些有圖樣的物品作為例子, 這些物品可以在周遭環境中看到。學生將被要求辨識物品以及其中的圖樣花色。</p> <p>需要學生思考的問題:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. 學生的周圍(教室/學校)的哪些物品是有花樣的?</li> </ol>

	<p>你能認出一些嗎？ 老師向學生介紹不同種類的圖樣花色。請學生自願按照教材範例找出有缺失的花樣圖案。</p> <p><b>第3步:課堂實作與活動</b> 學生將透過課堂間的各種不同任務給予的不同花色圖案排列，練習如何找到下一個圖案。</p> <p>- 任務 1: 學生將進行一個單字牆練習遊戲。每組都有字母 A、B 和 C，他們必須針對每種排列找出接下來的正確字母。</p> <p>- 任務 2: 全班每組配備 1 台 iPad來玩 Kahoot 進行小測驗，檢視他們對花色圖案排列的理解。</p> <p>- 任務 3: 每個小組都會有一張學習單，他們必須使用正確的顏色填補在空白格中來完成圖案排列。</p> <p>- 任務 4: 每個學生都會得到不同顏色的珠子。他們必須運用學到的圖案知識為自己製作一個手環。他們可以自由地遵循任何類型的模式，無論是 AB、ABB、ABC 模式。</p> <p><b>第4步:確認學生對課程的理解</b> 在任務過程中，老師可以透過每項任務的正確答案數量來評估學生的理解情況。當他們進行活動時，老師會監督每個小組，並詢問學生他們擁有的顏色和圖案種類哪些是用過的。他們還必須能夠在他們的手鐲作品上應用正確的花樣圖案排列。</p>
保生國小謝建國 主任 Director Hsieh of Bao Sheng Elementary School	Now we'll let Ness prepare the class, and we will start the class observation from 10:25. We will see you in the classroom, thank you.
<b>議課 Class Discussion</b>	
保生大埔外師 FT Ness	大家好，我們剛剛上了美術課。我覺得我的學生們都有理解課程也玩得很開心。但是因為每組都只能做一個手環，所以有點可惜，他們沒能每個人都嘗試到。但我覺得整體來說沒有太大的問題，謝謝。
協同中師 Co-Teacher	I discussed with Ness about today's class, we were worried that they might do not have enough time to do all the tasks, including the bracelet part. But glad that they did well today. USUALLY, Ness and I will help each other and see if there is any student need help during the classes. Sometimes they might be a bit too excited, but teacher Ness will also have good class management. Overall, I think we were all good today.
大埔國小教師 游 皓宇 Local Teacher of Da Pu Elementary School	I think teacher Ness did well for the bilingual lessons. Ness utilized different resources to let students have a better experience in lessons.
大埔國小教師 周 玉芬 Local Teacher of Da Pu Elementary School	大家好，我覺得這堂課很棒，我很開心他們有很良性的互動，學生們都非常熱情參與你的活動，我覺得你很棒得是有使用各種不同方式和互動讓學生，我也從你的課程學到很多技巧。我很期待未來跟你合作上課，謝謝
保生國小教師 曾	Hello, I am the local teacher from Bao Shien

<p>慧玉(種子教師) Candidate Bilingual Teacher of Bao Sheng Elementary School</p>	<p>謝謝你準備這樣的一堂課，這是一堂很生動活潑的課程。學生都能理解你的指示，也很享受上課的過程。課程中你的協同中師也給了很好的協助，我覺得很棒謝謝</p>
<p>文華國小推手教師黃呈文 Bilingual Promoter Teacher Huang of Wen Hua Elementary School</p>	<p>大家早安，第一點我很享受這堂課程，我有一些建議，我覺得Ness做得好的是，他班級管理做得非常好，他對自己的班級很了解，她使用了很多不同的工具和輔助來讓學生能夠更好的理解課程。 另一個有關我的建議，他們都是四年級，我覺得目前的課程內容設計得有點太過於簡單。可以嘗試調整一下難度。 像我剛剛說的，老師有很多不同的教學工具，但是有些課堂上的建議就是，一些是合作的做一條手鍊。但是我覺得他們可以每人都做一條手鍊。我覺得你可以再思考一下在為學生指派任務的時候可以多多考慮是要設計讓小組還是個人的方式完成。 通常，如果是我的話，我在準備課程時，我會做一個PPT，我會教他們所有的步驟，第一步，請他們選擇自己的順序圖騰。有時候，小朋友的珠子掉在地板上，或許你可以幫他們用一個小托盤，裝他們所有的小珠子。讓他們先排好後再讓他們做，這樣會有效率也更好的進行課程。 最後，我有一些建議，第一：因為這是雙語課程，我們不是期待學生們可以學習英文，而是用英語學習。所以我們不是很在意學生們講了多少英文，但是我們想要確定的是，他們在英語課堂中可以學習到所有該知道的事情。 我們應該要注意到要讓學生能沉浸在英文的環境，所以在課程的教材指引上，你或許可以用一個指示的PPT，讓學生們快可以了解要做甚麼。 總結是我們很高興有這樣很棒的課程，我能看到學生們能很自信的說英文，他們很高興開心的跟你打招呼跟你互動。我覺得很棒，謝謝</p>
<p>大埔國小劉世涵 校長 Principle Liu of Da Pu Elementary School</p>	<p>Thanks to Bao Shien ES, you really prepared well for this open class. This is the first year, we all start bilingual. Bao Shen has been teaching us for a longer time. Teacher Ness said that the students really enjoyed this class. Students like this class and have confidence in speaking English. Students are learning 'in' English. That's what is most important. About teacher Ness, I can see students are familiar and enjoyed her lessons, and I am really happy to see that. Ness utilized multiple resources and tasks to let students have a better understanding, it's great overall.</p>
<p>快樂國小林育沖 校長 Principle Lin of Happy Elementary School</p>	<p>Hello everyone, every open class is a new learning experience for every school. I mentioned before that the Bilingual program is important now. Taoyuan has 90% of the schools in the bilingual education program. The presentation the 2 schools just gave out. For Bao Shien, they used Cool English, and Ipad to teach English, I think that's a really good thing. I think it is really good to combine the Cool English platform from the Education Bureau with iPad. And I have to mention that the director from Bao Shien really paid a lot of effort to let us know the satisfaction of how students feel about the Bilingual classes. I also think it is a good thing to let the students vote if they like these classes. And I suggested that you can also let the parents have a vote for whether they think the kids are having a good time.. Even though you two schools only join the program for no more than a</p>

	<p>year, you all really work well as a team to support foreign teachers and students.</p> <p>And another thing that I suggested is that you can try an auto-reading pen. So that phonics and reading will be more efficient for teaching bilingual.</p> <p>I also like your drama plays. For the administration aspect of both schools, you all did well and I learned a lot from you.</p> <p>Sometimes you'll have to notice that when you plan your lessons with the FT, you'll have to tell the FT what this unit is teaching, so that the students can learn the things they should learn in their pupils' books.</p> <p>And the local teacher did well today to help, she knew her students well and provided good support on time. Another thing to mention, for the PPT I saw today, most of the pages are in English and Chinese both languages. I don't suggest letting the students look at English and Chinese at the same time. If they can't understand English as well, they can ask them.</p> <p>suggested. I found out the students here in Bao Shien have quite good language proficiency in English, and I can see they enjoyed it a lot during the class.</p> <p>And we saw that some of the students might not be participating in your class. Although Ness went to talk to her sometimes.</p> <p>Some of the tasks and works should be done in groups, so like when they use the iPad, it should be fine to let each of them use their own one.</p> <p>I think for this class, it's not so ART, it's more like a bit of Math. Though making two subjects combined is a good thing. And I was wondering if Ness will let them have a presentation.</p> <p>Lastly, for the presentation part during the classes, I think it's quite good and they are all willing to say .</p>
保生國小陸元雄 校長 Principle Lu of Bao Sheng Elementary School	<p>Thank you for all the suggestions. We'll have a small talk for today's suggestions and tell Ness where we can improve together.</p> <p>We will take all your suggestions and make our teaching better.</p> <p>We joined the highlight bilingual school in the program this year, and it is a really great opportunity for us.</p> <p>At first, we thought some of the shy students might not like speaking English. But throughout these years their English are really well already.</p> <p>And I really appreciate the teacher Ness's effort.</p>
保生大埔外師 FT Ness	<p>我有個問題，我很謝謝你們的回饋，但我想詢問Eric。</p> <p>所以學生在美術課上不該單純的學英文單字，但像我的課程中我會讓他們練習，但這樣不讓他們學習課程會使用的單字的話，我的課程應該要怎麼進行呢？</p>
文華國小推手教師黃呈文Bilingual Promoter Teacher Huang of Wen Hua Elementary School	<p>我們建議的是因為這是雙語課堂，課堂最重要的是分別教美術、還是教英文，課程主軸占比很重要。就像剛剛校長說的，我們要著重教學怎麼作手鍊，你介紹那些形狀之類的是可以的，但是不需要特別著重讓學生們獎那些形狀的名稱。或許你可以把手鍊拿起來，讓學生練習自己說出那些圖案或順序。</p> <p>當你到製作手鍊的環節時。我覺得更好的方式是你可以讓他們自己發表和討論，讓他們有機會可以自己說，讓他們有機會用英文說自己想要的，而不是單純的讓他們用ABB,ABC這樣的方式說。</p> <p>我還想說一件事，最後的時候，你請同學們上來介紹他們自己的手鍊，我覺得很棒。但是因為我們時間不太夠，可能學生們也有點害羞。他們或許不太知道自己該說甚麼。下次你可以做PPT，教他們該怎麼介紹自</p>

	己的手鍊。先寫好他們可以照著講的句子。 我想說的是你可以協助你的學生更自信和更有SAMPLE的去說出英文。
保生大埔外師 FT Ness	因為我很好奇我們使用雙語課程的教學模式到底是要讓他們學藝術？還是學著用英文理解藝術？
文華國小推手教師黃呈文Bilingual Promoter Teacher Huang of Wen Hua Elementary School	在美術課，我們要注重於手作東西，在體育課，我們要著重於玩球。
保生國小陸元雄校長 Principle Lu of Bao Sheng Elementary School	There will be lunch outside, you can have some meal outside.